



CLASSIQUES
GARNIER

METZGER-RAMBACH (Anne-Laure), « Bibliographie », *“Le texte emprunté”. Étude comparée du Narrenschiff de Sebastian Brant et de ses adaptations (1494-1509)*, p. 411-428

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5186-7.p.0406](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5186-7.p.0406)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- ARISTOTE, *La Poétique*, édition et traduction de Roselyne Dupont-Roc et Jean Lallot, Paris, Seuil, 1980.
- AUBAILLY, Jean-Claude, *Le Monologue, le dialogue et la sottie*, Paris, Champion, 1976.
- Auctor et auctoritas. *Invention et conformisme dans l'écriture médiévale*, dir. Margarete Zimmermann, Paris, Ecole des Chartes, 2001.
- Auctoritas Patrum. Zur Rezeption der Kirchenväter im 15. Und 16. Jahrhundert. Contributions on the Reception of the Church Fathers in the 15th and 16th centuries*, Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1993.
- AULOTTE, Robert, *Amyot et Plutarque. La tradition des moralia au XVI^e siècle*, Genève, Droz, 1965.
- BABEL, Rainer et MOEGLIN, Jean-Marie, *Identité régionale et conscience nationale en France et en Allemagne du Moyen Age à l'époque moderne*, Sigmaringen, Throbecke, 1997.
- BADE, Josse, *La Nef des folles. Stultiferae naves de Josse Bade*, présentée par Charles Béné, traduite et annotée par Odette Sauvage, Grenoble, Publications de l'Université des langues et des lettres de Grenoble, 1979. [La traduction présentée dans l'ouvrage est également consultable sur le site internet de l'Université de Grenoble]
- , *Préfaces de Josse Bade (1462-1535), humaniste, éditeur, préfacier*, traduction, introduction, notes et index par Maurice Lebel, Louvain, Peters, 1988.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *L'Œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Age et sous la Renaissance*, Paris, Gallimard, 1970.
- BALDWIN, Charles. S., *Mediaeval Rhetoric and Poetic*, New York, 1928.

- BALLARD, Michel, *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses de l'Université de Lille, 1992. [2^e éd. revue, 1995].
- BARCLAY, Alexander, *The Ship of fools (of S. Brant) translated by Alexander Barclay*, ed. T.H. Jamieson, Edimburgh, W. Paterson, 1874.
- BASCHNAGEL, Georg, « *Narrenschiff* » und « *Lob der Torheit* » : *Zusammenhänge und Beziehungen*, Bern / Frankfurt a. M., P. Lang, 1979.
- BERLIOZ, Jacques, *et alii, Identifier sources et citations*, Turnhout, Brepols, 1994, Coll. L'Atelier du Médiéviste.
- BLUM, Claude, *La représentation de la mort dans la littérature française de la Renaissance*, Paris, Champion, 1989.
- BERIOU, Nicole, *L'Avènement des maîtres de la Parole. La Prédication à Paris au XIII^e siècle*, Paris, Institut d'Etudes Augustiniennes, 1998, 2 vol.
- Bonnes lettres / Belles lettres*. Actes du Colloque des C.E.R.E.S.I. de l'Université de Rouen, éd. par J.-Cl. Arnould et Cl. Poulouin, Paris, Champion, 2006.
- BRANT, Sebastian, *Das Narrenschiff*, hrsg. von Friedrich Zarncke, Hildesheim, Georg Olms, 1961 [Leipzig, 1854].
- Id.*, *Faksimile des Erstausage von 1494, mit einem Anhang enthaltend die Holzschnitte der folgenden Originalausgaben und solche der Locherschen Übersetzung*, mit einem Nachwort von F. Schultz, Straßburg, Trübner, 1913.
- Id.*, hrsg. von Manfred Lemmer, Tübingen, Niemayer, 1986.
- Id.*, übertragen von H. A. Junghans, Stuttgart, Reclam, 1998.
- Id.*, *La Nef des fous*, adaptation française par Madeleine Horst, s. l., La Nuée bleue, 1977.
- Id.*, traduction de Nicole Taubes, Paris, Corti, 1997.
- BREMOND, Claude, LE GOFF, Jacques, SCHMITT, Jean-Claude, *L'« Exemplum »*, Turnhout, Brepols, 1982, coll. Typologie des sources du Moyen Age occidental, 40.
- BRITNELL, Jennifer, *Jean Bouchet*, Edinburgh, Durham University Press, 1986.
- BROWN, Cynthia Jane, *Poets, patrons and printers. Crisis of authority in late medieval France*, Ithaca, NY, Londres, Cornell U. P., 1995.

- CAVE, Terence, *Cornucopia. Figures de l'abondance au XVI^e siècle. Erasme, Rabelais, Ronsard, Montaigne*, s.l., Macula 1997 [1^e édition 1979].
- Id.*, *Préhistoires II, langues étrangères et troubles économiques au XVI^e siècle*, Genève, Droz, 2001.
- CHAVY, Paul, *Traducteurs d'autrefois. Moyen Age et Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en Ancien et Moyen Français (842-1600)*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1988.
- CHÉLINI, Jean, *Histoire religieuse de l'Occident médiéval*, Paris, Hachette, 1991.
- CHOMARAT, Jacques, *Grammaire et rhétorique chez Erasme*, Paris, Les Belles Lettres, 1981.
- CICÉRON, *De Finibus*, édition et traduction de Jules Martha, Paris, Les Belles Lettres, 1928.
- COLETTI, Vittorio, *L'Eloquence de la chaire. Victoires et défaites du latin entre Moyen Age et Renaissance*, Paris, Cerf, 1987 [1^e édition en italien, 1983].
- COMPAGNON, Antoine, *La seconde Main ou le travail de la citation*, Paris, Seuil, 1979.
- COPELAND, Rita, *Rhetoric, Hermeneutics and Translation in the Middle Ages. Academic traditions and vernacular texts*, Cambridge studies in medieval literature, 2, Cambridge, Cambridge UP, 1995, [1^e édition :1991].
- CORNILLIAT, François, « Or ne mens ». *Couleurs de l'éloge et du blâme chez les « Grands Rhétoriciens »*, Paris, Champion, 1994.
- CURTIUS, Ernst Robert, *La Littérature européenne et le Moyen Age latin*, Paris, Presses Universitaires de France, 1956.
- DAHAN, Gilbert, *L'Exégèse chrétienne de la Bible en Occident médiéval, XII^e-XIV^e siècle*, Paris, Cerf, 1999.
- DAUVOIS, Nathalie, *De la Saturata à la « Bergerie » : le prosimètre pastoral en France à la Renaissance et ses modèles*, Paris, Champion, 1998.
- DEBAILLY, Pascal, *L'Esthétique de la satire chez Mathurin Regnier*, Lille, Atelier de Reproduction des Thèses, 1993.
- De bonne vie s'ensuit bonne mort. Récits de vie en Europe (XV^e-XVII^e siècles)*, dir. P. Eichel-Lojkine et C. Martin-Ulrich, Paris, Champion, 2006.

- De Bruyne, Edgar, *Etudes d'esthétique médiévale*, Brugge, De Tempel, 1946.
- DELCORNO, Carlo, *Exemplum e letteratura tra Medioevo e Rinascimento*, Bologne, Il Mulino, 1989.
- DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, Presses Universitaires de France, 1970.
- Id.*, *La Peur en Occident (XIV^e-XVIII^e siècles). Une cité assiégée*, Paris, Arthème Fayard, 1978.
- DEMANDT, Alexander, *Der Fall Roms. Die Auflösung des römischen Reiches im Urteil des Nachwelt*, München, 1984.
- DRAGONNETTI, Roger, *La Technique poétique des trouvères dans la chanson courtoise*, Paris-Genève, Slatkine reprints, 1979.
- DULL, Olga Anna, *Folie et rhétorique dans la sottie*, Genève, Droz, 1994.
- DURAND, Gilbert, *Les Structures anthropologiques de l'imaginaire*, Paris, Dunod, 1990 [1969].
- ELLINGER, Georg, *Italien und der deutsche Humanismus in der neulateinischen Lyrik*, Berlin & Leipzig, De Gruyter, 1929.
- ELLUL, Jacques, *La Raison d'être. Méditation sur l'Écclésiaste*, Paris, Seuil, 1987.
- ERASME, Désiré, *Œuvres choisies*, présentation, traduction et annotation de Jacques Chomarat, Paris, Le Livre de Poche, 1991.
- Espaces de l'image, Europe XVI-XVII*, éd. par Marie Roig-Miranda et Richard Crescenzo, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2002.
- Etudes sur la Satyre Ménippée*, réunies par F. Lestringant et D. Ménager, Genève, Droz, 1987.
- Les « Exempla » médiévaux. Nouvelles perspectives*, éd. par Jacques Berlioz et Marie-Anne Polo de Beaulieu, Paris, Champion, 1998.
- The Faber Book of English History in verse*, éd. par Kenneth Baker, London-Boston, Faber and Faber, 1989.
- FARAL, Edmond, *Les Arts poétiques du XII^e et du XIII^e siècle*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1982 [1^e édition 1924].
- Fasciculus morum. A Fourteenth-Century Preacher's Handbook*, edition and translation by Siegfried Wenzel, University Park and London, Pennsylvania State University Press, 1989. [Selon les sept péchés capitaux]
- FAYE, Emmanuel, *Philosophie et perfection de l'homme, de la Renaissance à Descartes*, Paris, Vrin, 1998.

- FEBVRE, Lucien et MARTIN, Henri-Jean, *L'Apparition du livre*, Paris, Albin Michel, 1999 [1958].
- La Folie et le corps*, études réunies par Jean Céard, Paris, Presses de l'École Normale Supérieure, 1985.
- Formes de la critique : parodie et satire dans la France et l'Italie médiévales*, Etudes publiées par Jean-Claude Mühlthaler, Paris, Champion, 2003.
- FOUCAULT, Michel, *Folie et déraison. Histoire de la folie à l'âge classique*, Paris, Plon, 1961.
- FRITZ, Jean-Marie, *Le Discours du fou au Moyen-Age XII^e-XIII^e siècle. Etude comparée des discours littéraire, médical, juridique et théologique de la folie*, Paris, Presses Universitaires de France, 1992.
- FUMAROLI, Marc, *L'Âge de l'éloquence*, Paris, Droz, 1980, [rééd. Albin-Michel, 1994].
- FÜSSEL, Stephan et KNAPPE, Joachim, *Poesis et pictura. Studien zum Verhältnis von Text und Bild in Handschriften und alten Drucken*, Festschrift Dieter Wuttke, Baden-Baden, 1989.
- GAIER, Ulrich, *Studien zu Sebastian Brants Narrenschiff*, Tübingen, 1966.
- GARIN, Eugenio, *L'Education de l'homme moderne, 1400-1600*, Paris, Fayard, 1968.
- Id.*, *Lo Zodiaco della Vita. La Polemica sull'astrologia dal trecento al cinquecento*, Roma, Laterza, 1982.
- GOMEZ-GÉRAUD, Marie-Christine, *Le Crépuscule du Grand Voyage. Les récits des pèlerins à Jérusalem (1458-1612)*, Paris, Champion, 1999.
- GRABES, Herbert, *Mutable Glass : mirror imagery in titles and texts of the Middle Ages and the English Renaissance*, Cambridge New York, Cambridge University Press, 1982 [1983, première édition en allemand].
- Les Grands jours de Rabelais en Poitou*, M.L. Demonet et S. Geonget éd., Genève, Droz, 2006.
- Grands Rhétoriciens, Cahiers V.L. Saulnier*, 14. Actes du colloque organisé à l'université de Paris-Sorbonne en mars 1996 par le Centre V.L. Saulnier. Paris, PENS, 1997.
- GROS, Gérard (éd), *La Bible et ses raisons : diffusion et distorsions du discours religieux (XIV^e siècle-XVII^e siècle)*, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint Etienne, 1996.

- GROS, Gérard, FRAGONARD, Marie-Madeleine, *Les formes poétiques du Moyen Age à la Renaissance*, Paris, Nathan, 1995.
- GUÉNÉE, Bernard, *Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval*, Paris, Aubier, 1980.
- GUILLERM, Luce, *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Lille, Presses de l'A.N.R.T., [Diff.] Aux Amateurs de livres, 1988.
- HARBISON, Craig, *La Renaissance dans les pays du Nord*, Paris, Flammarion, 1995.
- HARTL, Nina, *Die « Stultifera navis » Jakob Lochers Übertragung von Sebastian Brants « Narrenschiff »*, Band 1.1 : Untersuchung und Kommentar, Band 1.2 : Teiledition und Übersetzung, Münster, Waxmann, 2001.
- HEERS, Jacques, *L'Occident aux XIV^e et XV^e siècles. Aspects économiques et sociaux*, Paris, Presses Universitaires de France, 1968.
- HEIDLOFF, Günter, *Untersuchungen zu Leben und Werk des Humanisten Jakob Philomusus Locher (1471-1528)*, Diss. Freiburg in Br, Münster, 1975.
- HENDRICK, Philip, *Montaigne et Sebond. L'art de la traduction*. Paris, Champion, « Etudes montaignistes » XXVII, 1996.
- HESS, Günther, *Deutsch-Lateinische Narrenzunft. Studien zum Verhältnis von Volkssprache und Latinität in der satirischen Literatur des 16. Jahrhundert*, München, Beck, 1971.
- Histoire des idées et des combats d'idées au XIV^e et XV^e siècles de Ramon Lull à Thomas More*, Paris, Champion, 1997, Etudes et Essais sur la Renaissance, 13.
- HOROWITZ, Jeanine et MENACHE, Sophia, *L'Humour en chaire. Le rire dans l'Eglise médiévale*, Genève, Labor et Fides, 1994.
- L'Humanisme allemand (1480-1540)*, XVIII^e colloque international de Tours, München / Paris, Fink Verlag / Vrin, 1973.
- JÉRÔME (Saint), *Lettres*, texte édité et traduit par Jérôme Labourt, Paris, Les Belles Lettres, 1953.
- JUVÉNAL, *Satires*, édition et traduction de Pierre de Labriolle et François Villeneuve, Paris, Les Belles Lettres, 1971.
- KELLY, L.G., *The True Interpreter : A History of translation theory and practice in the West*, Oxford, Basil Blackwell, 1979.
- KNAPE, Joachim, *Dichtung, Recht und Freiheit. Studien zu Leben und Werk Sebastian Brants 1457-1521*, Baden-Baden, Verlag Valentin Koerner, 1992.

- KNAPE, Joachim et WUTTKE, Dieter, *Sebastian-Brant-Bibliographie. Forschungsliteratur von 1800 bis 1985*, Tübingen, Niemeier, 1990.
- KÖNNECKER, Barbara, *Sebastian Brant : Das Narrenschiff. Interpretation*, München, Oldenburg, 1966.
- Id.*, *Wesen und Wandlung der Narrenidee im Zeitalter des Humanismus. Brant - Murner - Erasmus*, Wiesbaden, Steiner, 1966.
- LAHARIE, Muriel, *La Folie au Moyen Age (XI^e-XIII^e siècles)*, Paris, Le Léopard d'Or, 1991.
- LANGER, Ullrich, *Vertu du discours, discours de la vertu. Littérature et philosophie morale au XVI^e siècle en France*, Genève, Droz, 1999.
- LARWILL, Paul Herbert, *La Théorie de la traduction au début de la Renaissance (d'après les traductions imprimées en France entre 1477 et 1527)*, Munich, Wolf & Sohn, 1934.
- LEFEBVRE, Joël, *Les folz et la folie*, Paris, Klincksieck, 1968.
- LENIENT, Charles, *La Satire en France au Moyen Age*, Paris, Hachette, 1859.
- LE ROY LADURIE, Emmanuel, *Le Carnaval de Romans*, Paris, Gallimard, 1986, Folio « Histoire ».
- LEVER, Maurice, *Le Masque et la marotte. Histoire des fous de cour*, Paris, Fayard, 1983.
- Le lexique métalittéraire français (XVI^e.XVII^e siècle)*, M. Jourde et J.C. Monferran éd., Genève, Droz, 2006.
- Literary Studies in Poland / Etudes littéraires en Pologne*, « Problems of translation and literary common places », XIII [1985], Varsovie, Ossolineum.
- Literary Studies in Poland / Etudes littéraires en Pologne*, « Translation and adaptation. 16th-17th cent. », XV [1986], Varsovie, Ossolineum.
- Littérature et religion au Moyen Age et à la Renaissance*, études réunies par Jean-Claude Vallecalle, Presses Universitaires de Lyon, 1997.
- Le Livre et l'image en France au XVI^e siècle*, Cahiers V.L. Saulnier, 6, Actes du colloque organisé à l'Université de Paris-Sorbonne le 17 mars 1988 par le Centre V.L. Saulnier, Paris, PENS, 1989.
- Le Livre illustré italien au XVI^e siècle. Texte/ Image*, Actes du colloque organisée par le « Centre de recherche Culture et Société en Italie au XV^e, XVI^e et XVII^e siècles » de l'Université de la Sorbonne

- Nouvelle [1994], réunis par Michel Plaisance, Klincksieck Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 1999.
- LOTH, B. et MICHEL, A., *Dictionnaire de Théologie Catholique*, Paris, Letouzey et Ané, 1972.
- LUSIGNAN, Serge, *Parler vulgairement. Les Intellectuels et la langue française au XIII^e et XIV^e siècles*, Paris, Montréal, Vrin, Presses de l'Université de Montréal, 1986.
- LYONS, John D., *Exemplum : The Rhetoric of Example in Early Modern France and Italy*, Princeton, Princeton University Press, 1989.
- MALLARMÉ, Stéphane, *Poésies*, Paris, Gallimard, 1992.
- MANGER, Klaus, *Das Narrenschiff. Entstehung, Wirkung und Deutung*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1983.
- Marginalité et littérature, Hommage à Christine Martineau Gényies*, textes réunis par M. Accarie, J-G Gouttebroze et E. Kottler, ILF-CNRS, Université de Nice-Sophia Antipolis, 2001.
- MARGOLIN, Jean-Claude, *Erasme par lui-même*, Paris, Seuil, 1965.
- MARTIN, Henri-Jean, *Mise en page et mise en texte du livre français. La naissance du livre moderne (XIV^e-XVII^e siècles)*, avec la collaboration de Jean-Marc Chatelain, Isabelle Diu, Aude Le Dividich et Laurent Pinon, Paris, Ed. du Cercle de la Librairie, 2000.
- MARTIN, Hervé, *Le Métier de prédicateur en France septentrionale à la fin du Moyen Age (1350-1520)*, Paris, Cerf, 1988.
- Id.*, *Mentalités médiévales II, Représentations collectives du XI^e au XV^e siècle*, Paris, PUF, 2001, Nouvelle Clio.
- MARTINEAU-GENIEYS, Christine, *Le Thème de la mort dans la poésie française de 1450 à 1550*, Paris, Champion, 1978.
- MARTIN-JACQUEMIER, Myriam, *L'Age d'or du mythe de Babel, 1480-1500, De la conscience de l'altérité à la naissance de la modernité*, Paris, Eurédit, 2000.
- MC GINN, Bernard, *Visions of the End. Apocalyptic Traditions in the Middle Ages*, New York, Columbia U.P., 1979.
- Medieval Latin, an introduction and a bibliographical guide*, éd ; F.A.C. Mantello et A.G. Rigg, Washington D.C., The Catholic University of America Press, 1996.
- MÉNAGER, Daniel, *Introduction à la vie littéraire du XVI^e siècle*, Paris, Bordas, 1968.

- Id.*, *La Renaissance et le rire*, Paris, Presses Universitaires de France, 1995.
- Id.*, *Erasme*, Paris, Desclée de Brouwer, 2003.
- MIDELFORT, H. C. Erik, *A History of Madness in Sixteenth-Century Germany*, Standford, Standford University Press, 1999.
- MOLLAT, Michel, *La Vie quotidienne des gens de mer en Atlantique IX^e-XVI^e siècle*, Paris, Hachette littérature, 1983.
- MÖLLER, Dietlind, *Untersuchungen zur Symbolik der Musikinstrumente im « Narrenschiff » des Sebastian Brants*, Regensburg, G. Bosse, 1982.
- MOSS, Ann, *Les Recueils de lieux communs. Méthode pour apprendre à penser à la Renaissance*, Genève, Droz, 2002 [1^e éd. en anglais, 1996].
- MOUNIN, Georges, *Les Problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.
- NEHER, A. *Notes sur Qohelet*, Paris, Editions de Minuit, 1951.
- NORTON, Glyn P., *The Ideology and language of translation in Renaissance France and their humanist antecedents*, Genève, Droz, 1984.
- The Oxford Illustrated History of Medieval England*, Oxford, Oxford University Press, 1997.
- PANOFSKY, Erwin, *Hercule à la croisée des chemins et autres matériaux figuratifs de l'Antiquité dans l'art plus récent*, Paris, Flammarion, 1999 [1930 pour l'édition originale en allemand].
- La Parole du prédicateur, V^e-XV^e siècle*, Etudes réunies par Rosa Maria Dessì et Michel Lauwers, Nice, Université de Nice Sophia-Antipolis, Faculté des Lettres Arts et Sciences Humaines, Centre d'Etudes Médiévales, 1997.
- Poétiques de la Renaissance. Le modèle italien, le monde franco-bourguignon et leur héritage en France au XVI^e siècle*, publié sous la direction de Perrine Galand-Hallyn et Fernand Hallyn, Genève, Droz, 2001.
- POMPEN, Aurelius, *The English Versions of the Ship of Fools. A Contribution to the history of the early French Renaissance in England*, London, Longmans, Green & Co., 1925.
- Pratiques de la culture écrite en France au XV^e siècle*, Actes du Colloque international du CNRS, Paris 16-18 mai 1992, organisé en l'honneur de Gilbert Ouy par l'unité de recherche « Culture écrite

- du Moyen Age tardif », éd. par Monique Ornato et Nicole Pons, Louvain-la-neuve, Fédération internationale des Instituts d'Etudes médiévales, 1995.
- Précis de littérature française du XVI^e siècle*, publié sous la direction de Robert Aulotte, Paris, Presses Universitaires de France, 1991.
- Premiers Combats pour la langue française*, éd. Claude Longeon, Paris, Librairie générale française, 1989.
- Le Proverbe*, *Revue des Sciences humaines*, n° 163.
- Les Prologues médiévaux*, Actes du Colloque international organisé par l'Academia Belgica et l'Ecole Française de Rome avec le concours de la F.I.D.E.M (Rome 26-28 mars 1998), éd. par Jacqueline Hamesse, Turnhout, Brepols, 2000.
- RAPP, Francis, *L'Eglise et la vie religieuse en Occident à la fin du Moyen Age*, Paris, Presses Universitaires de France, 1971.
- Id.*, *Réformes et réformation à Strasbourg. Eglise et société dans le diocèse de Strasbourg (1450-1524)*, Paris, Ophrys, 1974.
- Id.*, *Les Origines médiévales de l'Allemagne moderne. De Charles IV à Charles Quint*, Paris, Aubier, 1989.
- Id.*, *Le Saint Empire romain germanique. D'Otton le Grand à Charles Quint*, Paris, Tallandier, 2000.
- RENAUDET, Augustin, *Préréforme et Humanisme à Paris pendant les premières guerres d'Italie (1494-1517)*, Paris, D'Argences, 1953.
- RENER, Frederick M., *Interpretatio. Language and translation from Cicero to Tytler*, Amsterdam-Atlanta, Rodopi, 1989.
- RENOUARD, Philippe, *Bibliographie des œuvres de Jodius Badius Ascensius*, Paris, Guillemin, 1908.
- Id.*, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle*, par Brigitte Moreau d'après les manuscrits de Philippe Renouard, Paris, Imprimerie Municipale, 1972-
- REUBEN, Catherine, *La Traduction des Psaumes de David par Clément Marot, Aspects poétiques et théologiques*, Paris, Champion, 2001.
- Rhetoric, rhétoriciens, rederijkers*, éd. par Jelle Koopmans et al., Amsterdam, North Holland, 1995.
- RICHARD, Jean, *Les Récits de voyage et de pèlerinage*, Turnhout, Brepols, 1981.
- RIDÉ, Jacques, *L'Image du Germain dans la pensée et la littérature allemandes. De la redécouverte de Tacite à la fin du XVI^e siècle*

- (*contribution à l'étude de la genèse d'un mythe*), Lille, A.R.T., 1977.
- RIGOLOTT, François, *Le Texte de la Renaissance*, Genève, Droz, 1982.
- ROBINSON, Douglas, *Western Translation Theory from Herodotus to Nietzsche*, Manchester, St. Jerome Publishing, 1997.
- ROUDAUT, François, *Le Livre au XVI^e siècle, éléments de bibliographie matérielle et d'histoire*, Paris, Champion, 2003.
- RUPP, Michael, *Narrenschiff und Stultifera navis, Deutsche und lateinische Moralsatire von Sebastian Brant und Jakob Locher 1494-1498*, Münster, Waxmann, 2002.
- RUPPRICH, Hans, *Die deutsche Literatur vom späten Mittelalter bis zum Barok*. 1. Teil « Das ausgehende Mittelalter, Humanismus und Renaissance 1370-1520 », München, C.H. Beck'sche, 1970.
- La Satire humaniste*, Actes du colloque international des 31 mars, 1^{er} et 2 avril 1993, éd. par Rudolf de Smet, Leuven, Peeters, 1994.
- SAUGNIEUX, Joël, *Les Danses macabres de France et d'Espagne et leurs prolongements littéraires*, Paris-Lyon, Les Belles Lettres-Vitte, 1951.
- SCHMIDT, Charles, *Histoire littéraire de l'Alsace à la fin du XV^e siècle et au commencement du XVI^e siècle*, Paris, Sandoz et Fischbacher, 1879.
- SCHNEIDER, Cornelia, *Das Narrenschiff. Katalog zur Ausstellung im Gutenberg-Museum*, Mainz, Gutenberg-Museum, 1994.
- Sebastian Brant, Forschungsbeiträge zu seinem Leben, zum « Narrenschiff » und zum übrigen Werk*, Thomas Wilhelmi (Hrsg.), Basel, Schwabe & Co Verlag, 2002.
- Sébastien Brant, 500^e anniversaire de La Nef des folz = Das Narrenschiff, zum 500jährigen Jubiläum des Buches von Sebastian Brant : 1494-1994*, Ausstellungskatalog = Catalogue de l'exposition, éd. par les Bibliothèques universitaires de Bâle et de Fribourg en Brisgau, la Badische Landesbibliothek à Karlsruhe et la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg, Basel, Christoph Merian Verlag, 1994.
- Sébastien Brant, son époque et « la Nef des fols »*, Actes du colloque international, Strasbourg, 10-11 mars 1994, éd. par Louis-Gonthier Fink, Strasbourg, Université des Sciences humaines, 1995.
- Seuils de l'œuvre dans le texte médiéval*, dir. Emmanuèle Baumgartner, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2002.

- SÉNÈQUE, *Lettres à Lucilius*, édition de François Préchac et traduction d'Henri Noblot, Paris, Les Belles Lettres, 1957.
- STRUBEL, Armand, *Grande senefiance a : allegorie et littérature au Moyen Age*, Paris, Champion, 2002.
- SWAIN, Barbara, *Fools and Folly during the Middle Ages and the Renaissance*, New York, Columbia U.P., 1932.
- TERVARENT (DE), Guy, *Attributs et symboles dans l'art profane. Dictionnaire d'un langage perdu (1450-1600)*, Genève, Droz, 1997 [1958], coll. « Titre courant ».
- « à latin ». *Le latin langue savante, langue mondaine (XIV^e-XVII^e siècles)*, E. Bury éd., Genève, Droz, 2005.
- Tradition et modernité de l'aphorisme*, Genève, Droz, 1998.
- Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Age et à la Renaissance*. Actes du colloque organisé par l'université de Nancy II, éd. par Charles Brucker, Paris, Champion, 1997.
- Traduire et adapter à la Renaissance. Actes de la journée d'étude organisée par l'Ecole des chartes et le Centre de recherches sur l'Espagne des XVI^e et XVII^e siècles (Paris, 11 avril 1996)*, éd. Dominique de Courcelles, Paris, Ecole des chartes, 1998.
- Traité de poésie et de rhétorique de la Renaissance*, introduction, notices et notes de Francis Goyet, Paris, Librairie générale française, 1990.
- Translations. Pratiques de traduction et transfert de sens à la Renaissance*, textes réunis par E. Kammerer, A-H. Klinger-Dollé, A-L. Metzger-Rambach et A. Passot-Mannoorettonil, « Coup d'essai », Paris, Editions Rue d'Ulm, à paraître.
- TRTNIK-ROSSETTINI, Olga, *Les influences anciennes et italiennes sur la satire en France au XVI^e siècle*, Institut français de Florence, Edizioni Sansoni Antiquariato, 1958.
- L'Unité de la culture européenne au Moyen Âge*. 28. Jahrestagung des Arbeitskreises Deutsche Literatur des Mittel Alters, Straßburg, 23-26 sept. 1993. éd. par Danielle Buschinger et Wolfgang Spiewok, Greifswald, Reineke Verlag, 1994.
- VAN CLEVE, John W., *Sebastian Brant's "The Ship of fools" in critical perspective, 1800-1991*, Columbia, SC, Camden House, 1993.
- WEBER, Henri, *Histoire des idées et des combats d'idées aux XIV^e et XV^e siècles de Ramon Lull à Thomas More*, Paris, Champion, 1997.

- WELTER, Jean-Thiébaud, *L'exemplum dans la littérature religieuse et didactique du Moyen Age*, Paris-Toulouse, 1927.
- WINN, Mary Beth, *Antoine Vérard, Parisian publisher, 1485-1512. Prologues, poems and presentations* ; Genève, Droz 1997.
- WIRTH, Jean, *L'Image médiévale. Naissance et développements (VI^e-XV^e s.)*, Paris, Méridiens Klincksieck, 1989.
- ZINK, Michel, *La Prédication en langue romane avant 1300*, Paris, Champion, 1976.
- ZUBER, Roger, *Les Belles Infidèles et la formation du goût classique*, Paris, A. Colin, 1968.
- ZUMTHOR, Paul, *Essai de poétique médiévale*, Paris, Seuil 1972.
- Id.*, *Anthologie des Grands Rhétoriciens*, Paris, UGE 10/18, 1978.
- Id.*, *Le Masque et la lumière*, Paris, Seuil, 1978.
- ZWEIG, Stephan, *Le Monde d'hier. Souvenirs d'un Européen*, Paris, Belfond, 1982.

Articles

- ABRAMOWSKA, Janina, « Le Topos et quelques lieux communs des études littéraires », *Literary Studies in Poland / Etudes littéraires en Pologne*, « Problems of translation and literary common places », XIII [1985], Varsovie, Ossolineum, p. 23-50.
- BARTHES, Roland, « Rhétorique de l'image », *Communications*, 4 [1964], p. 40-51.
- BEBERMEYER, Gustav, « Facetie », *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, Berlin-New York, De Gruyter, 1958, p. 441-444.
- BERGMANN, Rose-Marie, « La littérature religieuse en formes vulgarisées », in *L'Epoque de la Renaissance 1400-1600. L'avènement de l'esprit nouveau (1400-1480)*, dir. par Tibor Klaniczay, Eva Kushner et André Stegman, Budapest, Akademiai Kiado, 1988, p. 356-371.
- BERLIOZ, Jacques, « Métaphore, lieux communs et récit exemplaire : les images de la folie simulée dans la Vie du terrible Robert le Dyable (1496) », in *Symboles de la Renaissance*, Paris, Presses de l'Ecole Normale Supérieure, 1982, p. 89-108.
- BERNOULLI, Carl Christoph, « Basels Bedeutung für Wissenschaft und Kunst im XV. Jahrhunderts » in *Festschrift zum vierhundertsten*

- Jahrestage des ewigen Bundes zwischen Basel und den Eidgenossen 13. Juli 1901*, Basel, 1901, p. 219-279.
- BLANCHARD, Joël, « Compilation et légitimation au XV^e siècle » in *Poétique* 74 [1988] p. 152-155.
- BOUDET, Jean-Patrice, « Prévisions de l'avenir et connaissance du passé : les relations entre astrologie et histoire à la fin du Moyen Age », *Pratiques de la culture écrite en France au XV^e siècle*, Actes du Colloque international du CNRS, Paris 16-18 mai 1992, organisé en l'honneur de Gilbert Ouy par l'unité de recherche « Culture écrite du Moyen Age tardif », éd. par Monique Ornato et Nicole Pons, Louvain-la-neuve, Fédération internationale des Instituts d'Etudes médiévales, 1995, p. 299-312.
- BRUNELLI, G. A., « "Una ars moriendi et bene vivendi" nella Francia del sec. XV », *Studi francesi*, t. 5 [1958], p. 177-189.
- BURIDANT, Claude, « Jean de Meun et Jean de Vignay, traducteurs de *l'Epitoma rei militaris* de Végèce », in *Etudes de langue et de littérature françaises offertes à André Lanly*, Nancy, PU de Nancy, 1980, p. 51-69.
- Id.*, « *Translatio medievalis*. Théorie et pratique de la traduction médiévale », *Travaux de Linguistique et Littérature*, Strasbourg, XXI, 1 [1983], p. 81-136.
- Id.*, « Le Proverbe dans les *Jeux partis* », *Revue des Sciences Humaines*, 163, p. 377-418.
- Id.*, « Les binômes synonymiques esquisse d'une histoire des couples de synonymes du Moyen Age au XVII^e siècle », *Bulletin du Centre d'Analyse du Discours*, Presses Universitaires de Lille, 4 [1984], p. 5-79.
- BURY, Emmanuel, « Trois traducteurs français au XVI^e et XVII^e siècles : Amyot, Baudoin, d'Ablancourt », *Les Traductions dans le patrimoine français*, *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, XCVII / 3 [1997], p. 361-371.
- CÉARD, Jean, « Les mots et les choses : le commentaire à la Renaissance », in *L'Europe à la Renaissance, cultures et civilisations. Mélanges offerts à Marie-Thérèse Jones-Davies*, Paris, Jean Touzot, 1988, p. 25-36.
- CERQUIGLINI, Jacqueline et Bernard, « L'écriture proverbiale », *Revue des Sciences Humaines*, 163, p. 359-375.

- COPPEL, Bernhard, « Jakob Locher Philomusus (1471-1528). Musenliebe als Maxime », in *Humanismus im deutschen Südwesten. Biographische Profile. Im Auftrag der Stiftung « Humanismus heute » des Landes Baden-Württemberg*, éd. par G. Schmidt, Sigmaringen, 1993, p. 151-178.
- DAUVOIS, Nathalie, « Morale, politique et eschatologie dans *Les Regnars traversans les perilleuses voyes des folles fiances du monde* de Jean Bouchet : limites et modalités du discours critique », in *Cité des hommes, cité de Dieu. Travaux en l'honneur de Daniel Ménager*, Genève, Droz, 2003, p. 179-187.
- DAVY, Marie-Madeleine, « Les *auctoritates* et les procédés de citation dans la prédication médiévales », *Archives d'histoire franciscaine*, 8, 1931, p. 344-354.
- DU BRUCK, Edelgard, « Sebastian Brant in France : a *Ship of fools* by Pierre Rivière (1497) », *Revue de Littérature Comparée*, 48 [1974], p. 248-256.
- Id.*, « On Pierre Rivière, French « Translator » of Brant's *Narrenschiff* », *Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance*, XL [1979], p. 109-110.
- Id.*, « On useless books and foolish studies », *Fifteenth Century Studies*, Columbia, SC, 22 [1996], p. 85-95.
- DEBAILLY, Pascal, « L'Ethos du poète satirique », *Renaissance, Humanisme, Réforme*, 57 [décembre 2003], p. 71-91.
- FLOOD, John L., « Im Kreuzfeuer des Konkurrenz. Zu *Narrenschiff-Rezeption* in England », in *Sébastien Brant, son époque et « la Nef des fols »...*, p.129-141.
- FRANÇON, M., « Notes sur le vocabulaire. Poète, poésie, humaniste, traduire, cavillation », in *Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance*, 1967, t. 29, p. 159-161
- FRITZ, Jean-Marie, « L'eau et la folie au Moyen-Age : *La Nef des fous* avant Brant », in *Sébastien Brant, 500^e anniversaire de La Nef des folz...*, p. 112-116.
- GAIER, Ulrich, « Rhetorische Form in Sebastian Brants *Narrenschiff* », *Deutsche Vierteljahresschrift für Literatur und Geistesgeschichte*, 40 [1966], p. 538-547.
- GILBERT, William, « Sebastian Brant : Conservative Humanist », *Archiv für Religionsgeschichte* 46 [1955], p. 145-167.

- GILSON, Etienne, « Michel Menot et la technique du sermon médiéval », in *Les Idées et les lettres*, Paris, Vrin, 1932, p. 93-154.
- Id.*, « Tables pour l'histoire du thème *Ubi sunt* ? », recueil cité, p. 31-38.
- GLATIGNY, Michel, « Traduction et polémique. La version française de la *Franco-Gallia* », *Récrire-traduire, Revue des Sciences Humaines*, 180 [1981].
- GOMEZ-GERAUD, Marie-Christine, « La Mer : un espace hors-la-loi ? La représentation de l'espace marin dans quelques récits de voyages français et espagnols au XVI^e siècle », *Revue de Littérature Comparée*, 2, 1990, p. 386-407.
- HAMPTON, Timothy, *Writing from history : The Rhetoric of Exemplarity in Renaissance Literature*, Ithaca, Cornell University Press, 1990.
- HARTAU, Johannes, « ‚Narrenschiffe‘ um 1500. Zu einer Allegorie des Müßiggang », in *Sebastian Brant, Forschungsbeiträge...*, p. 125-169.
- HASENOHR, Geneviève, « Les Prologues des textes de dévotion en langue française (XIII^e-XV^e siècles) : formes et fonctions », *Les Prologues médiévaux*, p. 593-638.
- JACKSON, John E., « L'écriture comme traduction », in *Zwiesprache. Beiträge zur Theorie und Geschichte des Übersetzens*, Stuttgart, Weimar, Metzler, 1996.
- KNAPE, Joachim, « Die Entstehung von Brants *Narrenschiff* in Basel 1494 », *Oswald-von-Wolkenstein-Gesellschaft, Jahrbuch* 7 [1992-/93].
- LEFÈVRE, Yves, « De l'usage du français en Grande Bretagne à la fin du XII^e siècle », in *Etudes de langue et de littérature du moyen âge offertes à Félix Lecoy*, Paris, 1973, p. 303.
- LEFRANC, Abel, « Un prétendu V^e Livre de Rabelais », *Revue des Etudes rabelaisiennes*, 1, 1903, p. 29-54 et 122-142.
- LETTIERI, Dan, « Some sources and methods for the illustrations of *Narrenschiff* », *Gutenberg Jahrbuch* 69 [1994], p. 95-105.
- LOBBES, Louis, « Les recueils de citations au XVI^e siècle : inventaire », in *La Transmission du savoir dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*, textes réunis par Marie Roig Miranda, Paris, Champion, 2000, p. 127-138.
- MENAGER, Daniel, « La Renaissance et le mythe de Cléopâtre », *Montaigne Studies*, VIII [1996], p. 47-63.

- METZGER-RAMBACH, Anne-Laure, « Du Rhin à la Tamise, les pérégrinations du *Narrenschiff* de Sebastian Brant (1494) », *Langues et identités culturelles dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*, éd. Marie Roig-Miranda et Marie-Sol Ortola, Nancy, Presses de l'Université de Nancy, à paraître.
- Id.*, « “Prendre le sens de la lettre” ou dire la pratique de la traduction dans les adaptations du *Narrenschiff* de S. Brant (1497-1509) », *Translations. Pratiques de traduction et transfert de sens à la Renaissance*, éd. E. Kammerer, A-H. Klinger-Dollé, A-L. Metzger-Rambach, A. Passot-Mannooretouil, Paris, Editions Rue d'Ulm, à paraître.
- QUILLET, Bernard, « Le *Narrenschiff* de S. Brant, ses traducteurs et ses traductions aux XV^e et XVI^e siècles », in *Culture et marginalités au XV^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1973, p. 111-124.
- ROTHWELL, W., « A quelle époque a-t-on cessé de parler français en Angleterre ? », in *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, Montpellier, Centre d'Etudes Occitanes, 1978. p. 1078-1090.
- SHERMAN, Claire Richter, « Les thèmes humanistes dans le programme de traduction de Charles V : compilation des textes et illustrations », *Pratiques de la culture écrite en France au XV^e siècle*, Actes du Colloque international du CNRS, Paris 16-18 mai 1992, organisé en l'honneur de Gilbert Ouy par l'unité de recherche « Culture écrite du Moyen Age tardif », éd. par Monique Ornato et Nicole Pons, Louvain-la-neuve, Fédération internationale des Instituts d'Etudes médiévales, 1995, p. 527-537.
- SCHRÖDER, Klaus-Peter, « Sebastian Brant (1457-1521), Jurist, Humanist und Poet », *Neue juristische Wochenschrift* 47 [1994], p.1905-1911.
- SCHWARTZ, Werner, « Translation into German in the 15th century », *Modern Language Review*, 39, p. 368-373.
- Id.*, « The Theory of translation in 16th-century Germany », *Modern Language Review*, 40, p. 289-299.
- SKRINE, Peter, « Religious allegory in Brant's “*Narrenschiff*” », in *The Modern Language Review*, 64 [1969], p. 576-596.
- SOBEL, Eli, « Sebastian Brant, Ovid, and classical allusions in the “*Narrenschiff*” », *University of California. Publications in modern philology* 36 [1952], p. 429-440.
- STAUBACH, Nikolaus, « *Memores pristinae perfectionis*. The Importance of the Church Fathers for *Devotio moderna* », in *The Recep-*

tion of the Church Fathers in the West, from the Carolingians to the Maurists, éd. Irena Backus, Leiden, New York, Köln, Brill, 1997, p. 405-469.

VAUCHEZ, André, « L'Image vivante : quelques réflexions sur les fonctions des représentations iconographiques dans le domaine religieux en Occident aux derniers siècles du Moyen Age », in *Mélanges B. Geremek*, Varsovie, 1992, p. 231-241.

VREDEVELD, Harry, « Material for a new commentary to Sebastian Brant's *Narrenschiff* », *Daphnis*, Berlin, 26 / 4, p. 553-651.